



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

THIRD SUNDAY OF EASTER

Year A

April 30, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa sẽ chỉ cho tôi biết đường lối trường-sinh.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 30 tháng 4, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay kỷ niệm 30 tháng 4, 1975. 42 năm về trước, ngày mà nhiều người đã bỏ nước ra đi tị nạn vì chính nghĩa tự do. Hôm nay chúng ta cùng nhau cầu xin Chúa cho đất nước Việt Nam mau thấy ngày tự do thực sự để con người được sống trong an vui và hạnh phúc. Chúng ta cũng cầu cho các anh chị em lính chiến đã chết cho chính nghĩa tự do, có những người đã chết trong nhà tù cộng sản và những anh chị em đã chết trên con đường vượt biên. Giáo Xứ của chúng ta bắt đầu vận động gây quỹ để chúng ta có thể sớm xây toà nhà đức tin và đài Đức Mẹ La Vang. Hy vọng rằng mỗi gia đình đóng cho \$500 dollars từ nay cho đến cuối năm 2017. Với sự quảng đại của anh chị em hy vọng rằng chúng ta có thể khởi công xây vào năm 2018. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho sự quảng đại của quý ông bà anh chị em!

Chủ đề của Chúa Nhật thứ 3 Phục Sinh hôm nay rất phấn khởi vì Chúa Kitô Phục Sinh luôn ở với chúng ta. Thiên Chúa luôn ở gần với những kẻ tìm Ngài và muôn sống trong sự hiện diện của Ngài và theo thánh ý của Ngài. **Trong bài thứ nhất** trích từ sách Tông Đồ Công Vụ về việc khởi đầu của việc tuyên xưng cách công khai của Thánh Phêrô về việc Chúa Giêsu và Thiên Chúa Cha đã cho Ngài sống lại từ cõi chết và ứng nghiệm về những việc ngôn sứ đã tiên báo về lời hứa cho Đavít và con cái của Ngài. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phêrô nhắc nhở những tín hữu thời sơ khai hãy đặc niềm tin và hy vọng vào Thiên Chúa Đấng đã cứu chúng ta qua máu vô giá của Con Ngài và đã cho Chúa Giêsu sống lại từ cõi chết. **Trong bài Phúc Âm** kể lại việc trên đường Emmau, Thiên Chúa không bao giờ bỏ chúng ta khi chúng ta đau khổ và thất vọng. Chủ đề trong lời Chúa hôm nay cho chúng ta là những môn đệ của Chúa Giêsu là chúng ta tiếp tục liên kết với Chúa Kitô Phục Sinh và với nhau qua bàn tiệc Thánh Thể. Các bài đọc cũng nhắc nhở chúng ta là niềm tin của chúng ta vào sự hiện diện của Chúa Giêsu trong qua hình bánh và rượu cũng giúp chúng ta am hiểu về sự hiện diện của Chúa Giêsu trong kinh thánh và trong cộng đoàn thờ phượng và tin yêu.

Chúa Giêsu gặp chúng ta trên con đường Emmau. Chúa Kitô Phục Sinh gặp chúng ta trên con đường kinh nghiệm trong cuộc sống hằng ngày và những nơi mà chúng ta tham dự tĩnh tâm khi mà cuộc sống hình như quá nhiều lo lắng. Chúng ta cũng có những hy vọng về sức khoẻ tốt hơn, tài chánh vững chắc hơn và sự liên hệ trong gia đình cũng đậm đà hơn. Những điều này nhiều khi cũng tan biến rất mau. Câu chuyện cũng đem lại cho chúng ta những lời hứa tốt là Chúa Giêsu cũng đến với chúng ta và thêm sức mạnh cho chúng ta những giây phút mà hầu như chúng ta không thể tưởng tượng được. Những giây phút Emmau đến với chúng ta khi chúng ta gặp Đức Kitô Phục Sinh trong cuộc sống hằng ngày khi chúng ta gặp khó khăn. Chúng ta gặp Chúa Giêsu trong cuộc sống hằng ngày khi chúng ta cầu nguyện và khi chúng ta đọc Lời Chúa. Vì thế chúng ta cần phải học hỏi Kinh Thánh và Lời Chúa sẽ giúp chúng ta được lửa mến yêu hơn.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!
Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 23/4/2017: **\$11,825** Tổng số phong bì: **353**
Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **6**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói ghém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUẦN LỄ CỨU NHẬT CHO HIỀN MẪU

Nhân dịp ngày Hiền Mẫu, 14 tháng 5, 2017, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ có đợt khấn Tuần Lễ Cứu Nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người Mẹ, bắt đầu từ ngày 6 tháng 5 đến ngày 14 tháng 5, 2017. Xin quý Ông Bà Anh Chị Em lấy bao thờ xin khấn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các hiền mẫu còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ FATIMA



Để sùng kính Đức Mẹ Fatima trong tháng Hoa năm nay, Giáo Xứ chúng ta kính mời toàn thể Giáo Dân và các Hội Đoàn tham dự buổi Rước Kiệu Đức Mẹ Fatima vào **lúc 5:00pm chiều ngày 13 tháng 5, 2017**. Sau đó vào lúc 6:00pm chiều sẽ có Thánh Lễ ba ngôn ngữ.

Xin kính mời Ban Thường Vụ, quý Ban Ngành Đoàn Thể vui lòng mặc đồng phục đến để cuộc rước kiệu được diễn ra long trọng. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN HAI

Chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ “The Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception” trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau. Xin mời các ông bà và anh chị em rộng tay đóng góp.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Nguyễn Văn Trang
Bà Maria Nguyễn Thị Sửu
Bà Maria Tạ Thị Hoa

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

1. Thứ Năm ngày 4 tháng 5, 2017 các em sẽ có nghi thức xưng tội lần đầu lúc 6 giờ chiều.
2. Thứ Năm ngày 11 tháng 5, 2017 các em sẽ có buổi diễn tập cho Thánh Lễ Rước Lễ lần đầu lúc 6pm chiều.
3. Thứ Bảy ngày 20 tháng 5, 2017 bế giảng chương trình Giáo Lý Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể.

THÁNH LỄ BÍ TÍCH THÊM SỨC

Xin Lưu Ý: Các Em Thêm Sức II sẽ có chương trình đặc biệt như sau:

1. Thứ Hai, ngày 8 tháng 5, 2017 lúc 7pm tối sẽ có buổi diễn tập cho Thánh Lễ Thêm Sức.
2. Thứ Tư, ngày 10 tháng 5, 2017 lúc 6pm chiều sẽ có nghi thức hòa giải dành cho các em và người đỡ đầu.
3. Thứ Hai, ngày 15 tháng 5, 2017 lúc 5pm chiều sẽ có Thánh Lễ Thêm Sức do Đức Cha Timothy Freyer cử hành Thánh Lễ.

Xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho các em để họ chuẩn bị cho bí tích quan trọng này trong cuộc sống của các em.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có **Chầu vào lúc 6 giờ 30 chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 5/5/2017) và sau đó có họp tại phòng số 1**. Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Steven S. Lee & Linh Thuy Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 20 tháng 5, 2017

Andy Dang & Jayla Thuy Vo
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 20 tháng 5, 2017

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 4 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để giới trẻ biết quảng đại đáp ứng ơn gọi của họ và nghiêm chỉnh chú ý tới việc hiến mình cho Thiên Chúa trong thiên chức linh mục hay đời sống thánh hiến tu trì.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Lord, you will show us the path of life.

Pastor's Corner

Sunday, April 30, 2017

Dear Brothers and Sisters in Jesus the Risen Lord!

Today commemorates 42 years of the Fall of Saigon. The Vietnamese Community throughout the world today will gather and pray for those who died in defending the country of Vietnam and those who died during the escape. Let us pray for the people of Vietnam that they may see true peace and freedom so people can live in peace and prosperity. Our parish just began the \$500-for-each-family Campaign. Please consider this project so that we hope, with your generosity, construction of the New Pastoral Building and the Grand Shrine of Our Lady of La Vang will begin soon for our parish. May the Risen Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you for your love, support, and generosity to our Church!

Our Scripture lessons for today have one common, encouraging theme: No matter what happens in our lives, the risen Jesus is always with us. God is always near to those who seek Him and who want to live in His presence, doing His will. The first reading, from Acts, is taken from the beginning of Peter's first public proclamation about Jesus and how God raised Jesus from death, thus fulfilling the Messianic prophecies about the promised descendant of David. In the second reading, Peter exhorts the early Christians to place their Faith and Hope in God Who has saved them through the precious Blood of His Son and Who has raised Jesus from the dead. The Emmaus incident described in today's Gospel is the story of a God who will not leave us alone when we are hurt and disappointed. The message of today's Scripture readings is that the followers of Jesus are to maintain contact with their Risen Lord through the Eucharist and the Bible. The readings also remind us that our belief in Jesus' presence in the consecrated Bread and Wine should help us to understand better his presence in the Bible and in the believing and worshipping community. Putting the two appearances (to the Emmaus disciples and to Peter), together, it is clear that the risen Jesus wanted Peter to act as spokesman for him and that the faithful who seek to follow Jesus should seek his company in the Eucharist and in the Bible under the direction of Peter and his successors.

Jesus meets us on our Emmaus Road. The risen Lord meets us on the road to our Emmaus in the ordinary experiences of our lives and in the places to which we retreat when life is too much for us. We, too, have hopes and dreams about better health, healing, financial security, and better family relationships. These often get shattered. The story promises us, however, that Jesus will come to us in unfamiliar guises to support and strengthen us when we least expect the risen Lord. Emmaus moments come to us when we meet the risen Christ on our life's journey through rough times.

We meet Jesus on a daily basis in our life's journey. The Church instructs us to hear Jesus on a daily basis through the faithful reading of, and meditation on, the Bible and to experience Jesus through our participation in the Eucharistic celebration where the risen Lord gives himself to us, through our personal and family prayers and through our family meals. When we meet Jesus through the Word of God, we commune with him. We renew our relationship with Jesus through prayer. These two meetings will enable us to meet the risen Jesus living in all the people we meet and to offer them humble, loving, and selfless service. Do our hearts burn when we listen to the risen Lord in the Bible? Christ comes to us most clearly in the Word. Vatican II (*Dei Verbum* 21) tells us that Jesus is to be equally venerated in the Eucharist and in the Bible. Therefore, we need to study the Bible, learn the Bible, memorize the Bible, meditate on the word of God with burning zeal and practice what the Bible teaches.

Sincerely yours in the Risen Lord and Our Lady of La Vang!

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 4/23/2017: **\$11,825** Number of Envelopes: **353**
EFT: **\$120** Number of EFT: **6**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Enséñanos, Señor, el camino de la vida. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo Abril 30, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesús el Señor Resucitado!

Hoy conmemoramos 42 años de la caída de Saigón. La comunidad vietnamita en todo el mundo hoy se reúne para orar por los que han muerto en la defensa del país de Vietnam y los que murieron durante la fuga. Oremos para que el pueblo de Vietnam vea la verdadera paz y libertad para que la gente viva y la paz y la prosperidad. Nuestra parroquia acaba de comenzar la campaña \$ 500 dólares por cada familia. Por favor considere este proyecto que esperamos con su generosidad comenzaremos la construcción de la Nueva Construcción Pastoral del Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que el Señor Resucitado, por intercesión, bendiga a cada uno de ustedes por su amor, apoyo y generosidad a nuestra Iglesia!

Nuestras lecciones de la Escritura para hoy tienen un tema común y alentador: No importa lo que suceda en nuestras vidas, el Jesús resucitado siempre está con nosotros. Dios siempre está cerca de aquellos que lo buscan y que quieren vivir en Su presencia, haciendo Su voluntad. La primera lectura, de Hechos, se toma desde el principio de la primera proclamación pública de Pedro sobre Jesús y cómo Dios levantó a Jesús de la muerte, cumpliendo así las profecías mesiánicas sobre el prometido descendiente de David. En la segunda lectura, Pedro exhorta a los primeros cristianos a colocar su fe y esperanza en Dios, que los ha salvado a través de la preciosa Sangre de su Hijo y que ha resucitado a Jesús de entre los muertos. El incidente de Emaús descrito en el Evangelio de hoy es la historia de un Dios que no nos deja solos cuando estamos heridos y decepcionados. El mensaje de las lecturas de la Escritura de hoy es que los seguidores de Jesús deben mantener el contacto con su Señor Resucitado a través de la Eucaristía y la Biblia. Las lecturas también nos recuerdan que nuestra creencia en la presencia de Jesús en el pan y el vino consagrados debe ayudarnos a entender mejor su presencia en la Biblia y en la comunidad de creyentes y adoradores. Juntando las dos apariciones (a los discípulos de Emaús ya Pedro), está claro que el Jesús resucitado quería que Pedro actuara como portavoz de él y que los fieles que buscan seguir a Jesús buscaran su compañía en la Eucaristía y en la Biblia bajo la dirección de Pedro y sus sucesores.

Jesús nos encuentra en nuestro camino de Emaús. El Señor resucitado nos encuentra en el camino de nuestro Emaús en las experiencias ordinarias de nuestras vidas y en los lugares a los que retrocedemos cuando la vida es demasiado para nosotros. Nosotros también tenemos esperanzas y sueños acerca de una mejor salud, sanación, seguridad financiera y mejores relaciones familiares y y menudo se rompen. La historia nos promete, sin embargo, que Jesús vendrá a nosotros en apariencias desconocidas para apoyarnos y fortalecernos cuando menos esperamos al Señor resucitado. Los momentos de Emaús llegan a nosotros cuando nos encontramos con el Cristo resucitado en el viaje de nuestra vida por tiempos difíciles

Nos encontramos con Jesús a diario en el viaje de nuestra vida. La Iglesia nos instruye a escuchar a Jesús a diario a través de la fiel lectura y meditación de la Biblia y la experiencia de Jesús a través de nuestra participación en la celebración eucarística donde el Señor resucitado se da a nosotros, a través de nuestras oraciones personales y familiares A través de nuestras comidas familiares. Cuando nos encontramos con Jesús a través de la Palabra de Dios, en comunión con él. Renovamos nuestra relación con Jesús a través de la oración. Estas dos reuniones nos permitirán conocer al Jesús resucitado viviendo en todas las personas que nos encontramos y ofrecerles un servicio humilde, amoroso y desinteresado. ¿Corren nuestros corazones cuando escuchamos al Señor resucitado en la Biblia? Cristo viene a nosotros con mayor claridad en la Palabra. El Vaticano II (Dei Verbum 21) nos dice que Jesús debe ser igualmente venerado en la Eucaristía y en la Biblia. Por lo tanto, necesitamos estudiar la Biblia, aprender la Biblia, memorizar la Biblia, meditar en la Palabra de Dios con celo ardiente y practicar lo que la Biblia enseña

Sinceramente suyo en Cristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 4/23/2017: **\$11,825**
Total Sobres Recibidos: **353**
6 Donaciones Electrónicas: **\$120**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

NOVENA FOR MOTHER'S DAY

We invite you to enroll your mother and loved ones in our Solemn Novena for Mother's Day will begin on Friday, May 6, 2017. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us.

FIRST COMMUNION MASS REHEARSAL

Viet First Communion Program students will have their rehearsal for the First Communion Mass on Thursday May 11, 2017 at 6:00pm. Parents, please bring your children on time for the rehearsal. Thank you.

SACRAMENT OF CONFIRMATION

Confirmation program students will have their rehearsal on Monday, May 8, 2017 at 7:00pm. The Sacrament of Confirmation will be held on Monday May 15, 2017 at 5:00pm by Bishop Timothy Freyer. Please continue to pray for these students as they prepare for this important Sacrament in their lives.

VIET FIRST RECONCILIATION



Thursday May 4, 2017 our Viet Religious Education students will have their First Reconciliation at 6pm. Parents please bring the students to the church on time.

PROCESSION FOR OUR LADY OF FATIMA



This month, the Parish invites all Parishioners and Ministry members to attend the procession of Our Lady of Fatima. The Procession will be held on Saturday May 13, 2017 at 5pm. Trilingual Mass will be celebrated at 6 pm following the procession. All Ministers please wear uniforms and come prior to the procession time. Thank you.

NOTICIAS

NOVENAS PARA EL DIA DE LA MADRE

Los invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena Para el Día de las Madres, empezando el Viernes May 6, 2016. Todas las Madres inscritas compartiran los nueve dias en las misas y en las oraciones. Los sobres estan en la mesa de la entrada de la Iglesia o en la oficina.

PROCESION DE LA VIRGEN DE FATIMA

Invitamos a todos los feligreses y Ministerios parroquiales a la Procesión de la Virgen de Fatima el Sábado Mayo 13, 2017 a las 5:00PM y Misa Trilingüe a las 6:00PM.. Los esperamos!

CONFIRMACION

Los estudiantes del Programa de Confirmación tendrán su ensayo el lunes Mayo 8, 2017 a las 7:00PM. El Sacramento de la Confirmación se llevará a cabo el Lunes Mayo 15, 2017 a las 5:00 PM. La Misa será celebrada por el **Obispo Timothy Freyer**. Por favor continúen orando por estos estudiantes mientras se preparan para este importante sacramento en sus vidas.

PREVENCION DEL ABUSO INFANTIL

Abril es el mes Nacional para la Prevención del Abuso Infantil. No existe mejor época que la Cuaresma y Pascua para celebrar la Protección del regalo más valioso que nos ha dado Dios - nuestros hijos. Para mayor información entre a esta página del internet: www.childwelfare.gov/topics/preventing/preventionmonth o llame a la Oficina Para la Protección de Niños y Jóvenes al 714-282—3069.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

Giovanny Cardenas

Y

Judith Briseño

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 26 de Mayo del 2017 a las 2pm

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuê với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bật Ân Nhân cho **Quỹ Xây Dãi Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần này**

Tuan & Denise Pham	\$2,000	Tram Bui & Kieu Nguyen	\$ 200
Binh Xuan Le	\$2,000	Thiem Do	\$ 200
Anh Nguyet Tran	\$ 500	Kristy Pham	\$ 200
Thuy Nguyen	\$ 500	Lan Nguyen	\$ 200
Christine P Nguyen	\$ 500	Hue Hoang	\$ 200
Thanh M Vu	\$ 500	Vinh Thi Le	\$ 200
Hieu Chi Dao	\$ 500	Hoang Ngoc Viet	\$ 200
Tieu Dien H Vuong	\$ 500	Pham's Family	\$ 150
Billy D Bui	\$ 500	Isabel Gomez	\$ 105
Lien Do	\$ 500	Nguyen Thi Thuy Anh	\$ 100
Ngon Tran & Sinh Nguyet	\$ 500	Nhung T Hoang	\$ 100
Ngoi Van Nguyen	\$ 500	Sandy Le	\$ 100
Cuc Nguyen	\$ 500	Trong Ai To	\$ 100
Thuan Gia Le	\$ 500	Hong Ly	\$ 100
Nguyet T Bui & Phuc Ngo	\$ 500	Nguyen Thu Loan	\$ 100
Mary Lang Le	\$ 500	& Nguyen Dau	
Nguyen Thi Nhi	\$ 500	Nguyen Thi Canh	\$ 100
Quoc Minh Do	\$ 400	Tuong Tran	\$ 100
Steven & Kim Ngoc	\$ 400	Lan Pham	\$ 100
Quang Vu	\$ 300	Hai Van Nguyen	\$ 100
Tammy Le	\$ 300	Tan D Nguyen	\$ 100
Tung Xuan Nguyen	\$ 200	Total Anonymous	\$1,010
Tam Nguyen	\$ 200		

V.V WELDING (714) 943 5058 <i>(Mr. Kiêm)</i>	TOBIA CASKET & FUNERAL 714-894-3723 <i>(Mr. Thiêm Nguyễn)</i> <i>Wwww.tobiacasket.com</i>	KT Graphics Printing - Copy 714 . 335 . 7083 <i>Kt_graphics@yahoo.com</i>	<i>Thanks to our Advertisers!</i> <i>Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible</i>	<i>Thanks to our Advertisers!</i> <i>Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible</i>					
DIAMOND <i>BEAUTY COLLEGE</i> (714) 839 0808 (626) 350 1195 <i>(Mr. Tony Đỗ)</i>	<table border="0"> <tr> <td align="center" data-bbox="383 1339 678 1463">  FARMERS INSURANCE </td> <td align="center" data-bbox="708 1369 1312 1419"> Billy Tran Insurance Agency AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION </td> </tr> <tr> <td align="center" data-bbox="383 1463 563 1646">  </td> <td data-bbox="634 1476 1066 1627"> Billy Tran Insurance Agent Licence #: 0100527 <i>ttran9@farmersagent.com</i> </td> <td data-bbox="1117 1467 1433 1627"> 15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax) </td> </tr> </table>				 FARMERS INSURANCE	Billy Tran Insurance Agency AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION		Billy Tran Insurance Agent Licence #: 0100527 <i>ttran9@farmersagent.com</i>	15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax)
 FARMERS INSURANCE	Billy Tran Insurance Agency AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION								
	Billy Tran Insurance Agent Licence #: 0100527 <i>ttran9@farmersagent.com</i>	15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax)							
TUTORING • Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần • Grade K - 6th • Math, Reading, Writing Tracey: (714) 722-9003 Lindsey: (714) 548-4078	FLORES AUTO REPAIR (714) 542 7100 <i>(Mr. Flores)</i>	CÔ KHANH (714) - 677 - 7701 <i>Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang Giao nhận tận nơi: tư gia, nhà quán, nhà thờ, nhà hàng.</i>	<i>Thanks to our Advertisers!</i> <i>Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.</i>	TOP LINE <i>BEAUTY COLLEGE</i> (714) 839 0808 (626) 350 1195 <i>(Mr. Tony Đỗ)</i>					